



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/2003/4
13 September 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Третье совещание

Мадрид, Испания, 26-28 ноября 2003 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

ПОПРАВКА К СТАТЬЕ 25 КОНВЕНЦИИ

Представлена правительством Швейцарии и подготовлена
с помощью секретариата

1. 20 августа 2003 года правительство Швейцарии представило в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций текст предлагаемой поправки к статье 25 Конвенции. В своем представлении Швейцария предложила Сторонам внести на третьем совещании Сторон (26-28 ноября 2003 года) поправку в Конвенцию, добавив в статью 25, касающуюся ратификации, принятия, утверждения и присоединения, новый пункт 2-бис следующего содержания:

"2-бис. Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Совещания Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на присоединение к Конвенции было получено от Совещания Сторон, и указывает дату получения согласия".

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции 27 августа 2003 года Исполнительный секретарь, соблюдая 90-дневный срок, довел представление Швейцарии до сведения всех Сторон.

Проекты решений:

3. Совещание Сторон, возможно, пожелает:

- a) рассмотреть текст предлагаемой поправки и пояснения (приложение);
- b) в соответствии с пунктом 4 статьи 21 Конвенции принять консенсусом текст предлагаемой поправки;
- c) призвать все Стороны как можно скорее сдать на хранение Депозитарию их документы о принятии поправки и представить на четвертом совещании Сторон информацию о состоянии дел с принятием.

Приложение

СООБЩЕНИЕ ШВЕЙЦАРИИ

1. В связи с третьим совещанием Сторон Конвенции ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Мадрид, Испания, 26-28 ноября 2003 года) и в соответствии с положениями статьи 21 этой Конвенции Федеральный совет на своем заседании, состоявшемся 20 августа 2003 года, постановил представить от имени Швейцарии предложение по поправке к упомянутой выше Конвенции, с тем чтобы позволить государствам, которые, будучи государствами - членами Организации Объединенных Наций, не являются государствами - членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, присоединиться к Конвенции.

2. Швейцария предлагает добавить в статью 25 ("Ратификация, принятие, утверждение и присоединение") новый пункт 2-бис следующего содержания:

"2-бис. Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Совещания Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на присоединение к Конвенции было получено от Совещания Сторон, и указывает дату получения согласия".

3. Внося это предложение, Швейцария руководствовалась двумя общими соображениями:
 - a) правовые аспекты: Швейцария выступает за согласование положений, касающихся присоединения к многосторонним природоохранным соглашениям региона ЕЭК ООН, в целях обеспечения последовательности, тем более что Конвенция по водам является Конвенцией, послужившей основой для Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды, который уже содержит подобное положение. Хотя прилегающие к региону ЕЭК ООН страны являются членами других региональных комиссий Организации Объединенных Наций, лишь ЕЭК ООН имеет такого рода юридически обязывающие природоохранные договоры;

 - b) последствия для окружающей среды и укрепления мира: Большинство юридически обязывающих природоохранных договоров ЕЭК ООН носят трансграничный

характер. В то же время страны - члены ЕЭК ООН имеют общую окружающую среду с прилегающими к их региону странами. Кроме того, важнейшее значение имеет укрепление мира через трансграничное сотрудничество в области совместного пользования общими природными ресурсами. В плане охраны окружающей среды это также позволит осуществить одну из задач плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге (разработка к 2005 году планов комплексного управления водохозяйственной деятельностью в рамках речных бассейнов). Расширение круга стран, которые могут присоединиться к Конвенции, открыло бы в других государствах новые возможности для согласования природоохранного законодательства.
